

Tragédia Maldita¹

Como uma peça de teatro amaldiçoada,
Bruxas conspiram aos céus estridentes:
Profetizam que uma pessoa assassinada
Dará seu lugar a quem não foi rei antes.

Criados bêbados e supostos responsáveis:
Sujos de sangue punhais estão com eles;
Um corpo cortado é destino para os reis,
No banquete sinistro de todos os males.

Três amanhã para a sua esposa suicida:
Atormentado falando só no fim da vida
Como um tirano de regência ameaçada.

Profecias enfim estão sendo cumpridas:
O destino não pode mostrar alternativas
Para aquele cuja cabeça vai ser cortada!

¹ Jan Clefferson Costa de Freitas – Doutorando em Filosofia: UFPB/UFPE/UFRN

Cursed Tragedy

Like a cursed theatre piece,
Witches conspire with the strident sky:
Predicting that the one murdered
Would cede to the one yet to be king.

Drunk servants and those held responsible:
Blood stained daggers in hand;
A body cut in pieces for the king,
At the sinister banquet of the bad.

Three mornings 'til the spousal suicide:
The tormented speaking only at days end
Like a tyrant whose time is up.

Prophecies are being fulfilled:
Destiny cannot provide alternatives
For the head on the chopping block.

Translated by Jennifer Sarah Cooper, PhD
Natal, 2017